

<<翻译、历史与文化论集>>

图书基本信息

书名：<<翻译、历史与文化论集>>

13位ISBN编号：9787544617772

10位ISBN编号：7544617777

出版时间：2010-6

出版时间：上海外语教育出版社

作者：（英）勒菲弗尔 编，夏平 导读

页数：182

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<翻译、历史与文化论集>>

内容概要

本书侧重文化视角，收录了从公元前106年到1931年有关翻译研究的重要思想，其中部分文献首次以英文发表，是对翻译研究者知识体系的重要补充。

书中收录的均是原文中有关翻译论述的片断，分别按意识形态的影响、赞助人的作用、诗歌翻译、文化体系、翻译与语言发展和教育、翻译技巧、中心文本和中心文化等主题排列，是翻译研究领域一本不可多得的参考图书。

<<翻译、历史与文化论集>>

作者简介

勒菲弗尔，翻译研究领域世界一流的学术带头人。

著述丰厚，包括《诗歌翻译：七种策略和一个蓝图》、《翻译、改写以及对文学名声的制控》等。

书籍目录

Preface Acknowledgments Introduction Anne Dacier: from the introduction to her translation of the Iliad 1 The role of ideology in the shaping of a translation Flaccus Quintus Horatius: from the "Letter to the Pisones," also known as the Ars Poetica Aurelius Augustinus (Saint Augustine): from "On the Christian Doctrine"; from the "Letter to Saint Jerome" Martin Luther: from the "Circular Letter on Translation" August Wilhelm Schlegel: from the "History of Romantic Literature" Anne Louise Germaine de Staël: from the Writings Victor Hugo: from the preface to the New Shakespeare Translation 2 The power of patronage John of Trevisa: from the "Dialogue between a Lord and a Clerk upon Translation," printed as the preface to his translation of the Polychronicon Jean de Brécigny, called de Tours: from the preface to his translation of Hippocrates Joachim Du Bellay: from the Dédicace et illustration de la langue française Philemon Holland: from the preface to his translation of Pliny's The Historic of the World John Dryden: from the "Dedication" to his translation of the Aeneid Johann Wolfgang von Goethe: from the "Writings on Literature" Poetics Etienne Dolet: from "On the Way of Translating Well from One Language into Another" Antoine Houdar de la Motte: from the preface to his translation of the Iliad Voltaire (François-Marie Arouet): from a letter to Anne Dacier August Wilhelm Schlegel: from "Something About William Shakespeare on the Occasion of Wilhelm Meister" Edward Fitzgerald: from the preface to the Rubaiyat of Omar Khayyam Ulrich von Willamowitz-Moellendorff: from "The Art of Translation" Universe of Discourse Nicolas Perrot d'Ablancourt: from the preface to his translation of Lucian Jacques Delille: from the preface to his translation of Virgil's Georgics Pierre le Tourneur: from the preface to his translation of Young's Night Thoughts Antoine Prévost, better known as A. Prévost: from the preface to his translation of Richardson's Pamela Voltaire (François-Marie Arouet): from the preface to his translation of Shakespeare's Julius Caesar John Hookham Frere: from the preface to his translation of Aristophanes Dillon Wentworth, Earl of Roscommon: from the Essay on Translated Verse 5 Translation, the development of language, and education Marcus Tullius Cicero: from "On the Orator"; from "On the Limits of Good and Evil" Marcus Fabius Quintilianus: from the "Guide to Rhetoric" Hieronymus (Saint Jerome): from the "Letter to Pammachius" Roger Bacon: from "On the Knowledge of Languages" Juan Luis Vives: from "Versions or Translations" Jacques Pelletier du Mans: from his "Poetics" August Wilhelm Schlegel: from "The Works of Homer by Johann Heinrich Voss" Percy Bysshe Shelley: from "A Defence of Poetry" Gaius Caecilius Plinius Secundus: from the "Letters" Johann Christoph Gottsched: from the "Critical Poetics" Thomas Carlyle: from "The State of German Literature" 6 The technique of translating Desiderius Erasmus: from the "Letter to William Warham" Antoine Lemaître: from the "Rules of French Translation" George Chapman: from the prefatory texts to his translation of the Iliad Alexander Pope: from the preface to his translation of the Iliad August Wilhelm Schlegel: from the "Letter to Herrn Reimer" Dante Gabriel Rossetti: from Dante and His Circle Matthew Arnold: from "On Translating Homer" 7 Central texts and central cultures Sir Thomas More: from the Confutation of Tyndale's Answer Anonymous: from "The Translators to the Reader," the preface to the Authorized Version Johann Gottfried Herder: from the "Fragments" Johann Wolfgang von Goethe: from "Poetry and Truth"; from the "Book of West and East"; from the "Writings on Literature" August Wilhelm Schlegel: from the "Argument Between Languages"; from the "History of Classical Literature" Edward Fitzgerald: from a letter to E. B. Cowell Longer statements Leonardo Bruni, called Aretino: from "The Right Way to Translate" Petrus Danielius Huetius: from "Two Books on Translation" John Dryden: from the preface to his translation of Ovid's Epistles Jean le Rond d'Alembert: from "Remarks on the Art of Translating," printed as the preface to his translation of Tacitus Charles Batteux: from "Principles of Literature" Gaspard de Tende, sieur de l'Estaing: from the "Rules of Translation" Johann Jakob Bodmer: from the "Ninety-Fourth Letter" in his "Painter of Morals" Alexander Fraser Tytler, Lord Woodhouselee: from the Essay on the Principles of Translation Wilhelm von Humboldt: from the preface to his translation of Aeschylus' Agamemnon Friedrich Schleiermacher: from "On the Different Methods of Translating" Ulrich von Willamowitz-Moellendorff: from "What is Translation?", originally written as the preface to his translation of

Euripides' HippolytusBibliographical referencesIndex

<<翻译、历史与文化论集>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>